

Paola Livorsi

Haikea haiku, hai kuu

2007-08, rev. 4.2.09

TEOSTO

SUOMALAISEN MUSIIKIN TIEDOTUSKESKUS
FINNISH MUSIC INFORMATION CENTRE

© Copyright by the Composer

All Rights Reserved

**No part of this publication may be copied
or reproduced in any form or any means
without the prior permission of the composer**

Distribution by the Finnish Music Information Centre
Lauttasaarentie 1
FIN-00200 Helsinki

www.fimic.fi

Helsinki, 2009

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
FIMIC

Paola Livorsi

Haikua haiku, hai kuu

(2007-08)

rev. 4.2.09

organico

fl in sol/ottavino

cl in la/piccolo in mi bem.

violino

koto (13 corde)

instruments

flute in G/piccolo

clarinet in A/in Eb

violin

koto (13 strings)

b# etc.

- 1/8 di tono

b# etc.

+ 1/8 di tono

d

- 1/4 di tono

b

- 3/4 di tono

‡

+1/4 di tono

#

+3/4 di tono

- 1/8 of tone

+ 1/8 of tone

- 1/4 of tone lower

- 3/4 of tone lower

+ 1/4 of tone higher

+ 3/4 of tone higher

Le alterazioni valgono per la battuta intera
La partitura non è in do

Alterations follow conventional rules
The score is not in C

Commissione di zagros ensemble 2008

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
Q FIMC

note

soffice, volatile

ruvido

poco meno

int. emb. imboccatura interna: imb. completamente ostruita dalle labbra

o solo soffio (o sussurrato)

o metà suono metà soffio

● emissione ordinaria

‘ breve respiro

bisb. bisbigliando: alterna due posizioni

frull. frullato

ST sul tasto
estr. ST estremamente sul tasto

SP sul ponticello

ord. ordinario
koto: m.d. pizzicato ord.

N normale
koto: m.s. ord. dopo oshi-de

I c. prima corda

balzato

c.l.b. col legno battuto

soundless senza altezza: sfiora la corda con le dita della mano sinistra, in modo da impedirne la risonanza (solo rumore)

fonemi da pronunciare sempre sussurrati

notes

soft, flying

harsh

a bit less (poco rall.)

internal embouchure: lips occlude embouchure completely

unvoiced sound

half air half sound

ordinary sound

take a short breath

alternate two different positions

Flatterzunge

on the fingerboard
far on the fingerboard

ordinary sound emission
koto: r.h. pizzicato ord.

normal position
koto: l.h. ord. after oshi-de

first string

sauté

no pitch: produce silent, rushing sound
damp the string with the left hand, so to stop resonance

phonemes always whispered

13-stringed koto
tuning:



mu-choon	suona dietro i ponticelli (ji, parte non accordata)	play behind the bridges (ji, no tuning)
keshizume	m.d. batti la corda vicino alla cordiera con la parte inferiore dell'unghia	r.h. hit the string near the tailpiece (ryukaku) with the lower part of the nail
surizume	gettato sulla corda con l'unghia	rub the string by pick (shu)
ato-oshi 1/2 T	m.s. glissando ascendente di un semitono	l.h. gliss up of one half-tone
hiki-iro	m.s. glissando discendente	l.h. gliss down
oshi-de	m.s. premi la corda vicino alla tavola (suona circa un tono sopra)	l.h. keep the string down (sounds about one tone higher)

笹の葉 さらさら
軒端にゆれる
お星様 キラキラ
金銀砂ご

Sasa no ha sara sara
Nokiba ni yureru
Ohoshi-sama kira kira
Kin gin sunago

The bamboo leaves rustle, rustle,
Shaking away in the eaves
The stars go twinkle, twinkle
Gold and silver grains of sand

FOR PROMOTIONAL USE ONLY

Q FIMIC

FOR PROMOTIONAL USE ONLY



a Päivi e Christian
Haikēa haiku, hai kuu



FOR PROMOTIONAL
USE ONLY

Finnish Music Information Centre

Paola Livorsi

$\text{♩} = 72$ *soffice, volatile*

FL in G

sim.

gliss (turn the instrument)

sim.

flauto

CL in A

sim.

lip gliss

sim.

clarinetto

violino

estr. ST → N → estr. ST → N sim.

estr. ST → N → estr. ST

koto

FOR PROMOTIONAL USE ONLY
FIMIC

1

fl

cl

vi

4 → N → estr. ST → ST , estr. ST → N → estr. ST → N

4

l.h. mu-choon l.v.

pp

The musical score is written for four staves: flute (fl), clarinet (cl), violin (vi), and piano. The flute and clarinet parts consist of rapid sixteenth-note runs, primarily in the right hand, with some left-hand accompaniment. The violin part features a series of triplets and dynamic markings. The piano part includes a specific instruction 'mu-choon' and a 'pp' marking.

fl 6
 cl 6
 vi 6

o sempre
 internal embouchure → ord. sim.

mf *pp*

mp *mp*

3 N → estr. ST sim.

sim.

keshizume *
 l.h.

mp

crescendo

change fingering

sim.

3

mp

f

p

N → SP

f

p

mp

ato-oshi 1/2 T

mf

l.v. sempre

ord.

f

5

10

fl

cl

vi

4

muovendo

♩ = 92

fl 15 internal embouchure → ord. *mp* cresc. *sfz* *mp* cresc. *sfz*

cl 15 *p* *mf* *p* *mp*

vl 15 *poco* *a* *poco* *cresc.* *f* *dim.* *mf* *mp*

slow vibr.

f *mf* *f* *sim.*

surizume *

21

fl

3

3

3

mp

sfz

cl

21

vi

21

3

mp

pizz.

mp

mf

21

3

sfz

mf

l.v.

3

6

fl 25 gliss *pp* poco a poco cresc. *mf* *p*

cl 25 *p* slap *mf* ord. *mp*

vi 25 gliss arco *p* 3

25 keshizume sempre *mf*

fl 28 pizz. > ord. *sfz* *mp* crescendo *f* *mf* Sa

cl 28 *sfz* *p* *sfz* *p*

vi 28 *crescendo* *mf* *mp* *f* *p* *p* *p* balzato leggero

28 poco a poco move away from ryukaku (to center) *dim.*
p oshi-de 1 T (sounds like unison) *cresc.* *f* I.h. release slowly the string
 sounds like:

fl
31
sa no ha *p* sa sa *p* no ha sa sa no ha
mf *mf*
p ho ki ha *mf*
f

cl
31
◦ sempre
ki * ki *mp* ki *mp*
sfz *sfz*

vl
31
p *mf* *pp*
poco a poco cresc. *mf* c.l.b.

ord. sempre
31
p *mp* *mf* *dim.* N
l.h. release
oshi-de
1 T
sounds:
f *dim.* *mp* N

fl 34 *ho ki ha mp* *f* *hu re ru sfz* *frull.* *re f* *ru sfz* *hu re sfz mf*

cl 34 *ki mp* *sfz* *ki* *ki p*

vi 34 *f mp sfz mp* *ord.* *c.l.b.* *ord.* *pizz.* *mp* *cresc.*

34 *mp* *keshiz.* *ord.* *keshiz.* *ord.* *l.h.*

8

38 *o* take PICCOLO FL PICC. *frull.* *p* *3* *3* *3* *3*

fi *sfz* *ru*

38 take CL in Eb CL in Eb *slap* *mf* *mp*

cl *ki* *p* *mf*

38 *f* *p subito* *f* *arco SP* *p* *3*

vi

38 *mf* *mp* *mf* *3* *ord.* *oshi-de* *mp* *crescendo* *f* *keshizume* *mp*

l.h. (no nails)

42 8

fl *crescendo* *mf* *p* *poco* *cresc.*

42 *sfz* *p* *poco* *cresc.* *sfz* *p* *crescendo* *mf* *mf*

42 *molto* *crescendo* *ff* *5* *mp*

42 *p* *cresc.* *ord.* *liberamente* *f* *l.v.*

poco *a* *poco* *move* *away* *from* *ryukaku*

fl 45 8
ho shi *pp* *mp* *mf* O ho shi *pp* *mp* *poco* crescendo ho shi *mf* *sfz* sa

cl 45
pp *mp* *p* cresc. *mf* *f* sa ma *pp*

vi 45
pp *mf* *pp* *mp*

45
ord. 8^{va} sim. *mp* *mf* *pp* *pp* *mp* *mf* *pp* *pp* *mp* *mf*

52 8

fl *pp* *mp* *frull.* *mf* *ra* *kr* *mf* *ra* *mf* *ki* *kr* *mf* *ra* *mf* *pp* *mp* *pp* *mf* *ki*

52

cl *pp* *mf* *ra* *mf* *ki* *mf* *pp* *mf* *ra* *ki* *mp* *pp*

52

vi *mp* *cresc.* *mf* *mf* *ki* *mf* *pp* *ki* *mf* *mp* *pp*

(whisper.) *f* *ki* *ra*

52

mf *ki* *mp* *poco* *crescendo* *dim.* *mp* *ra*

poco *meno*

fl
55 8
ki
mp
ki
mf
ra

cl
55
mp ra
p 5
mp ki ra

vi
55
mp
ki
poco a poco

(8va) —
55
pp ra
mp
half-dry sonority
8va —
p
o sempre
mf kin

13. string
gin *p* gin kin
mf
poco a poco cresc. kin

loco

11

58 8

fl

58

cl

58

vi

dim.

pp

con sord.

p

3

3

3

3

frull.

3

pp

sempre

58

mf

oshi-de

p

mf

keshizume sempre

mp

sempre

sounds:

61 8

fl *dolce* *mp* *p*

61

cl

61

vi *dolce* *mp* *mf*

61

65 8

fl

mp

p

mp

65

cl

65

vi

senza sord.

N

con sord.

N

65

poco

meno

$\text{♩} = 72$ 12

fl 69 8 *p* *mp* *mf* *p* take FL in G FL in G *mp* *sfz*

cl 69 *mp*

vi 69 *mf* *mp* *pp* senza sord. N → estr. ST III - IV c. N → ST *mf* *p*

69 *mp* *mf* *mp* *mf* *sim.* *p* *mf* keshiz. gliss along the string keshiz. gliss along the string fast gliss. slow gliss. slow gliss. fast gliss. surizume 3 sim.

74

fl *mp* *p* *sfz* *poco* *mp*

74

cl *mp* *p* *sim.* *take CL in A*

74

vi *mf* *mp* *dolce* *N* *3* *3* *mp*

74

gliss *mf* *surizume* *mp* *gliss* *p* *surizume* *mf* *slow gliss.* *p* *molto cresc.*

a

poco

muovendo

♩ = 54

13

77

fl

o → o

bisb.

mf

mp

mf

77

cl

mp

dolce

CL in A

77

vi

ruvido

dolce

p

77

fast gliss.

surizume

gliss

suriz.

oshi-de

slow vibr.

f

mf

mp

p

f

sounds:

14

 $\text{♩} = 72$ *poco a poco*

• sempre

sim.

• sempre

colla parte

con sord.

pp

85

fl

85

cl

85

vi

85

crescendo

frull. sempre

bisb.

tr.

f

dim.

frull.

tr.

f

dim.

senza sord.

f

dim.

ord.

f

dim.

soffice, volatile

poco

ritenuto

a tempo

93

fl

93

cl

93

vi

II c.

15

frull.

sim.

mp

ord.

sim.

p

SP → estr. ST

tr.

sim.

tr.

tr.

tr.

tr.

tr.

l.v.

pp

mp

3

3

3

3

16

100

ord.

fl

100

frull. sempre

sim.

cl

100

N

ST

sim.

sim.

N sempre

mp

p

vi

100

3

3

3

3

ord. l.h.

mf

mp

mf

5/4

5/4

[illegible]

112

fl

frull. sim.

mf

p

19

sfz

mp

cl

112

vi

112

SP

3

3

N

estr. ST

soundless*

pp

mf

mf

mp

oshi-de

p

oshi-de (1/2 T)

N

sounds:

116

fl

3

G.P.

sfz

116

cl

3

mp

116

vi

p

ord.

dolce

mp

116

suriz.

mf

3

sim.

3

G.P.

119

fl

p *mf* *pp*

119

cl

mp *pp* *p* *mf* *pp*

119

vi

mp *pp* *mp* *mf* *pp*

119

ord.

mf *p* *mf*

